





# TẬP «SU-PHẠM HỌC-KHOA»

XUẤT BẢN MỖI THÁNG MỘT KỶ

Giá đóng niên tập S. P. H. K. (Cả phần thấy gião)... .. 5\$00

Những vị giáo-sư và viên quan Annam nều thâu nhận giùm gửi cho bòn-quán, những số bạc mua báo ấy thì bòn-quán sẽ tính cho một phần huê-hồng 5%.

## NGƯỜI ĐÀN VIỆT-NAM BIẾT NGHĨA-VU Phải quyền giúp quý làm lễ kỷ-niệm nhà đại văn hào J. B. P. Trương-vinh-Kỳ

Đã nhiều lần các báo đều nói đến nhà văn hào mà sự nghiệp của ngài đến nay vẫn còn và giúp ích rất nhiều cho sự tiến hóa của dân chúng. Vậy chúng ta hãy cùng giúp và có đóng góp cho cuộc lễ kỷ niệm đang cử hành một cách long trọng cho xứng đáng với những công nghiệp vĩ đại của nhà đại văn hào.

Hãy gửi tiền đến các nhà báo nhờ chuyển giao. Sam mỗi khi nhận được tiền các báo đều đăng phương danh các nhà hảo hiệp. Gửi lên anh chị em đồng bào!

## Sao không tin ?

Một bạn đồng nghiệp vừa thuật câu chuyện sau này, theo tin gửi sau bay tên bên Mỹ sang.

Có chàng thanh niên 26 tuổi, con nhà triệu phú, tên là Frédéric B. Smit, năm ngoài đi du lịch vòng quanh thế giới, khi tới thành Bắc-kinh, nước Tàu, thì nh-liệt phát bệnh tê bại, nằm ngay đó như cái xác chết.

Máy sao, một vị viện ở Bắc-kinh lại có sẵn một bộ phổi nhân tạo, đem người lẳng cho cầu thử mà người được khỏi chết. Bộ phổi nhân tạo ấy thế nào? Nó là cái ống bằng thép, dài 2 thước tây, nặng 300 cân trong có đủ các thứ m-y rất rất rớt tỷ mỉ. Đai người đã bệnh vào đây, chỉ thở cầu ra, để cho người cho ăn uống trong mấy h-y, cầu ta cứ nằm yên, không cử động tay chân được, cứ 14 ngày và đi từ Bắc-kinh về đến Hoa-kỳ là nước nhà cứu.

Cuộc hành trình rất khó khăn. Lúc đi xe lửa đi tàu đi xe hơi khi khien lên khi xuống biết bao là sự giữ gìn nương nhẹ. Lúc khiêng vào phải bốn năm người làm thế như vậy em thêm. Khi đi để xuống phải lựa chỗ bằng phẳng chắc chắn, nhất là khi taxi chạy phải canh giữ bộ máy luôn luôn không lúc nào dám rời. Đi kèm để trông coi bộ máy tài tình.

— Bộ máy hệ hơi bằng là cấu chỉnh ngay — đường xa hơn 2 van cây số mà phải có 25 nhà chuyên môn. Nào đốc-t, kỹ-sư khản hộ, nào thợ máy thợ điện, v.v. phục dịch suốt ngày đêm.

Độ vài ngày may cậu con nhà triệu phú với cái bệnh kỳ quái của cậu, và bộ máy cứu sống cho cậu một cách kỳ quái hơn, đã vô tội vạ, thành Chicago. Tỉnh ra, cuộc hành trình tốn phí vừa một triệu bạc. Ông bố cậu đã nhận con, vui vẻ và hy vọng sẽ có lương y đến chữa khỏi.

Thấy chuyện là, đêu kể cho những người không biết nghe, thì tới không thấy ai cũng ngẩn người ra mà chịu phục là giới.

Hàng ngàn người ra, nghĩa là họ không hiểu, nhưng họ lại phục, nghĩa là họ tin họ tin, vì có nhà báo thông tin ấy, vì câu chuyện là ở nước làm truyền là giới làm bay sang, họ lại tin như thế là

## VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG

Công-ty hữu hạn vốn 250.000 đồng bạc  
Sáng lập năm 1927  
Hội quản: 54-56, đường Pellerin, Saigon  
R. C. Saigon n° 61

Day thép: CREDITANA-SAIGON  
Day thép nói: SAIGON — 21.826

Công-ty nhận tiền TIẾT KIỆM của bà tánh, tiền gửi sinh lời 3 lý rub. mỗi năm, số tiền tính một lần và nhập về vốn mà sinh lợi nữa. Tiền này muốn rút ra chừng nào cũng được.

Công-ty cho vay thì chung và Quốc-trai Fong-Pháp, và Quốc-trai Crédit National và những phần nào mà C.ánh-phủ Đại-Pháp hay là Đông-Pháp phát hành bay là chấp làm chứng.

Công-ty cũng nhận lệnh gởi cho heo hàng và lãnh tiền lời những về Quốc-trai và nhà số những phiếu sao có dự cuộc số hàng thông bay là hàng tầm.

Lưu-bất có mua bán Pháp hợp tác kiện tốt dự hàng tất mả kân, để cho là thành mả mả dâm. Xin qui vị lý, đến hội quản bay là viết thư mà hỏi cách trực mả mả hợp tiết kiệm ấy.

(X) Công chuẩn khâm, xin hỏi thăm tòa Hội

Tên chỉ chủ bòn hội: LÀ \* VÊ VANG CHO XỨ SỞ MINH

<b>BÀN TRỊ-SỰ DANH DỰ VÀ CỎ VẦN</b>	<b>BÀN TRỊ-SỰ VÀ QUẢN LÝ</b>
Hành hội trưởng: <b>HIỆNH BÌNH-KHIÊM</b> , Tray ngày cả tư lợc.	Chánh hội trưởng: <b>M. TRƯƠNG TÂN VI</b> .
Phó hội trưởng: <b>M. TRẦN-TRINH-TRẠCH</b> , (được bầu cử nhiệm theo điều 24 trong điều lệ)	Quản lý hành sự: <b>M. NGUYỄN-TÂN-VAN</b> .
Hội viên: <b>DR. PAULLE DE LANGRAUDIERE</b> , • H. Denis LÉ-PHAT-AN, • M. LUY-VAN-LANG, • D. NGUYỄN-VAN-THINH, • H. TRẦN-VAN-QUY, • M. TRẦN-VAN-LÂN, • M. TRỊNH BÌNH-THẢO, • NGUYỄN-THANH-LIÊM.	Hội viên: <b>M. BUI-QUANG-CHI</b> , <b>M. BANG-VAN-DÂN</b> , <b>M. B. NG. TRUNG-VINH</b> , <b>M. Alexis THAI V LÂN</b> , Tổng-lý: <b>M. Paul LÉ-VAN-GÔNG</b> .

CÓ BÁN TẠI NHÀ IN NGUYỄN-VĂN-CỎA

## Manuel de l'infirmier

của ông  
**NGUYỄN-VĂN-KHAI**  
MÉDECIN INDOCHINOIS DU CADRE LATERAL...

Giá mỗi cuốn 2\$50

### Cho mượn máy đánh chữ, đủ thứ hiệu máy

**CHUYÊN-MÓN**  
Sửa máy đánh chữ, portie plume réservoir, đồng hồ, và completer kilométrique.  
Lam hiệu các loại, lognes.  
Bán quan bài, Hột-tê các làng Đại-Lý.

Bao máy đánh chữ hiệu HERMES BABY, chữ tây giá 85\$00, chữ tây và quốc ngữ 95\$00. — Bao máy chữa bình hồ lao phổi, chữa lấy một mình, rất đôn tiện. — Bao xe máy nhiều hiệu tốt sản. — Bao xi và bán hế. — Khắc của tất những cái a-mach. — Khắc hình bằng đồ a-sen, vẽ đồng, vẽ đá HO-NHƯ- LIÊN.  
91 et 110, Rue d'Espagne, Saigon  
Téléphone: 21.876

**DÂY ĐANG Cho các Viên-Quan**

Bàn-hiệu có thép dạng bên Pháp mới gửi sang các thế dây bằng (déchères) cho viên-quan như Đốc-phủ, Phó, Huyện, Cai-làng hàng nhất, bang-nhà, bang-hà, Hội-đồng địa-phục, và Ban-hiến Phó-đồng.

Vì mỗi thế có vài ba cái mà thời gian Bàn-hiệu xin các qui ngại nào có sẵn đúng thì viết thư liền cho Bàn-hiệu mà hể giá. Bàn-hiệu sẽ hồi âm cho qui ngại biết.

Nên chậm trễ Bàn-hiệu bán hết thời phải đợi cả năm tháng nữa bên Pháp mới có gửi qua thêm.

Xin qui ngại lưu ý.  
Imprimerie de l'Union,  
**NGUYỄN-VĂN-CỎA**  
37, rue Lurten Massard  
SAIGON

**Món làm đèn Néon**  
(thứ dùng nơi rạp hát Bóng và những hiệu buôn lớn)

• sẽ quảng-cáo ban hien  
• trang phòng số các đám số do nơi hàng

**STANDARD**  
**NÉON LIGHT**  
95 bis rue Lagrandière  
Téléphone: 20428 - SAIGON  
Đang toàn ở Huk Kỳ - Có bán biệt

Đã làm ở Paris  
• ở Albert Portail  
Pharmacie de Datox

**BỆNH ĐAU BỤNG**  
Bệnh đau bụng đối với bệnh đau gan và bình đau ruột là loại gươn DANCOLIS trước sản có ngày gửi mình chết. Nhưng chúng có thể rất lợi hơn ấy vào về được.

Một người đàn ông 82 tuổi khi tới ở Saigon, khi thì ở Hanoi đã gần 15 năm nay mang phải bệnh nguy hiểm ấy. Người ấy có anh Lương-y chuyên trị tên làm nhưng bình cứ thuyên giảm có vài tuần thôi, mỗi tuần đau bụng hai, ba lần. Vì vậy mà ruột của anh phải hư lắm.

Sau, và uống thuốc ENVAL, trong vài ngày thì dứt bình.

Thuốc HAVIL (bột và nước) có bán tại Saigon nơi nhà thuốc trung ương, số 196 204, đường Cabinet.

**PHARMACIE PRINCIPALE**  
**SOURENÉ**  
M. HEUMANN  
SUCCESSEUR  
SAIGON

**TỰ-NAM 1865**  
BÀ ĐỒI ĐỒU ĐỒU  
**THỦ THUỐC HIỆU NÀY**





PHÁP-QUỐC HỌA ĐÀNG ĐÀNG  
TỔNG-ĐẢNG HỌA ĐÀNG ĐÀNG

BÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc

TÍNH CẦN HỒ

YẾT-THỊ - Đơn xin khân đất Nhà-nước

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc và chỗ ở người xin	Số		Số	Nóc họ
		miếng	to hơ		
Châu-thành-Châu-hồ	Thôn-bình	100	1/30	32a2400a	
		132,000	id	4 181,001	
		134,000	id	3 160,400	
		136,100	id	1 164,100	

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NÀI

Chiếu theo thể-lệ điều 9 nghị-định ngày 10 Sep-tembre 1926, việc tranh cán và kầu nài về các đơn xin trên đây, phải tổ nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết-hị này, và nộp cho quan Tham-biện chủ tịch Anh-ơn.

A. Canton, le 23 juillet 1937.  
P. le Directeur Chef de Provinces  
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :  
Saigon, le 2 Août 1937.  
P. le Directeur des Bureaux  
du Gouvernement.  
P. le Chef de le Bureau.  
Signé : ILLISIBLE.

ĐẠI-QUỐC HỌA ĐÀNG ĐÀNG  
TỔNG-ĐẢNG HỌA ĐÀNG ĐÀNG

BÔNG-PHÁP

Nam-kỳ Thông-độc

TÍNH CẦN HỒ

YẾT-THỊ - Đơn xin khân đất Nhà-nước.

Tên họ, nghề nghiệp và chỗ ở người xin	Chỗ tọa lạc và chỗ ở người xin	Số		Số	Nóc họ
		miếng	to hơ		
Commune mixte de Canton (Châu-thành-Châu-hồ)	Fáo an (Châu-thành)	41	46	116 60-82 c	

VIỆC TRANH CÁN VÀ KẪU NÀI

Chiếu theo thể-lệ 11 và 18 nghị-định ngày 18 Juin 1929, ai có tranh công điều chi thì nội trong kỳ hai tháng, kể từ ngày dán yết-hị này phải làm đơn nộp cho quan Tham-biện chủ-tịch Anh-ơn.

A. Canton, le 23 Juillet 1937.  
P. l'Administral Chef de Provinces  
Signé : ILLISIBLE.

Vu pour affichage :  
Saigon, le 2 Août 1937.  
P. le Directeur des Bureaux  
du Gouvernement.  
P. le Chef de le Bureau.  
Signé : ILLISIBLE.

MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES  
Société d'Exploitation des Etablissements

BROSSARD MOPIN

KẾ NGHIỆP

Sáng lập từ năm 1908

đó ở đường Lacour-Lacour

CHOLON SAIGON

Gạch bông đất thốt nhàn, nhàn kiểu mới rất xinh, đẹp làm bằng Xi-măng đỏ từ mau và các vật đóng đều ở Pháp-quốc lại.

Xin mời qui vị đến xem, kỹ gach bông mới bày, đẹp lắm.

Giá bán hạ xuống rất nhiều, Xin viết thư hỏi bán giá mới.

Hơn-trả số gửi cho.

V. O. A. THONG THÁ

hàng ở đường L. Lacour - Cholon.

gần trại lính Tháp Ô má

Institution CHAN-TRANG

54-72, Ave. Marchaise SAIGON  
145 quai 54 Marchaise

Đạy để các lớp Tiểu-học và Cap-đẳng Tiểu học

- 1 Văn-Châu (Giáo-dục)  
2 Đông-kim-Lạc (Giáo-dục)  
3 Sook-u-Soy (Haitambong)  
4 Nguyễn Văn-Châu (Saigon)  
5 Hoàng Văn-Dinh (Quang-nam)  
6 Lâm Văn-Hai (Saigon)  
7 Kim-kim-Van (Haitambong)  
8 Hoàng Văn-Lúc (Saigon)  
9 Trần Văn-Lực (Saigon)  
10 Trần Văn-Lực (Saigon)  
11 Trần Văn-Lực (Saigon)  
12 Trần Văn-Lực (Saigon)  
13 Trần Văn-Lực (Saigon)  
14 Trần Văn-Lực (Saigon)  
15 Trần Văn-Lực (Saigon)  
16 Trần Văn-Lực (Saigon)  
17 Trần Văn-Lực (Saigon)  
18 Trần Văn-Lực (Saigon)  
19 Trần Văn-Lực (Saigon)  
20 Trần Văn-Lực (Saigon)  
21 Trần Văn-Lực (Saigon)  
22 Trần Văn-Lực (Saigon)  
23 Trần Văn-Lực (Saigon)  
24 Trần Văn-Lực (Saigon)  
25 Trần Văn-Lực (Saigon)  
26 Trần Văn-Lực (Saigon)  
27 Trần Văn-Lực (Saigon)  
28 Trần Văn-Lực (Saigon)  
29 Trần Văn-Lực (Saigon)  
30 Trần Văn-Lực (Saigon)

cuộc xổ số

Hội Tập-bàn và tập-phương-pháp vào cơ-binh Nam-kỳ

Ngày xổ số: 11 Novembre 1937;

NHỮNG SỐ TRÚNG:	
1 số độc đắc	1.000.000
2 số trúng 5000	1.000,00
10 số trúng 100	1.000,00
20 số trúng 50	1.000,00
200 số trúng	2.000,00
10 số trúng	20.000,00

IMÓI SỐ 0550  
Hội giao-tron quyền ban-giây số cho ông  
TRẦN-THÁI-NGUYỄN  
Imprimeur de l'Union - Saigon



Độc báo mà không đợc tờ « Nông-công-thương » là người chưa từng đợc báo

ÉCOLE MIXTE Nguyễn-Thiên-Đương

Qual de la Merne - Saigon

Bên trường tôi có một thêm một cách trường xưa. Trường đợc là lớp Eranfitt đến lớp thì Ceruffat d'Etudes primaires.

Bên trường có lãnh Nam và Nữ học-sinh, ai ở lại trường; nữ học-sinh từ 6 tuổi tới 15 tuổi; từ 10 tuổi sắp xuống có người làm rửa mỗi ngày. Về phía nữ học-sinh có đây thêm thêm, làm bánh, mứt theo lễ-công. Các giáo- viên dạy tiếng-rông nam học trò.

Madame NGUYỄN-THI-TIÊN.  
Directrice de l'Ecole Mixte.

P. S. Tôi muốn mua 1 miffing đôi hoặc nhà hay phố cũng đợc tại hai Phố quanh Paul Bianchi từ gare Phố nhón từ ra nhà thờ Tân-định Đợc nơi bác Nguyễn-Thiên-Đương.

Một món đồ mới lại « Quân-chúa » qui-hà qui-cò đợc về so sánh với món đồ khác của chị em, nếu đồ của Quân-chúa tốt xin gửi tặng của không vờ y dỗi kiểu khác.

Nº 29

Hoàng - hậu Bảo - dưỡng - hườn

Nguyễn thứ thuốc hườn bao sáp này vốn của vua Châu-Thái-Tổ nhà Minh-ngự chế, để cho Hoàng-hậu và Tam-cung Lục-viên dùng, nên mới gọi là « Hoàng-Hậu Bảo-dưỡng-hườn » đây là một phương thuốc rất hay để cho phụ nữ dùng.

Đa vậy mà nhà thuốc Nại-thiên-Đương lại dùng rông các thứ thượng phẩm dược liệu mà chế luyện ra, để trị về kinh huyết cho đàn-bà con gái linh nghiệm vô cùng.

Cử gửi thơ cho nhà thuốc:

NHỊ-THIÊN-ĐƯƠNG  
47, rue de Canton, 47  
CHOLON

**Dầu Nhị-Thiên-Đương**

Khắp trong thiên hạ đều dùng dầu Nhị-Thiên-Đương. Vì nó tốt, sức thuốc mạnh, có thể cứu người mau lẹ, không có thứ dầu nào sánh kịp, đây là một thứ dầu chuyên trị bá chứng, công hiệu như thần.

Trường học NAM-HU'NG CANTHO.

Địa chỉ: 1 d Delanoue

- Đạy để các lớp Tiểu-học và Cap-đẳng Tiểu học
- 1 Văn-Châu (Giáo-dục)  
2 Đông-kim-Lạc (Giáo-dục)  
3 Sook-u-Soy (Haitambong)  
4 Nguyễn Văn-Châu (Saigon)  
5 Hoàng Văn-Dinh (Quang-nam)  
6 Lâm Văn-Hai (Saigon)  
7 Kim-kim-Van (Haitambong)  
8 Hoàng Văn-Lúc (Saigon)  
9 Trần Văn-Lực (Saigon)  
10 Trần Văn-Lực (Saigon)  
11 Trần Văn-Lực (Saigon)  
12 Trần Văn-Lực (Saigon)  
13 Trần Văn-Lực (Saigon)  
14 Trần Văn-Lực (Saigon)  
15 Trần Văn-Lực (Saigon)  
16 Trần Văn-Lực (Saigon)  
17 Trần Văn-Lực (Saigon)  
18 Trần Văn-Lực (Saigon)  
19 Trần Văn-Lực (Saigon)  
20 Trần Văn-Lực (Saigon)  
21 Trần Văn-Lực (Saigon)  
22 Trần Văn-Lực (Saigon)  
23 Trần Văn-Lực (Saigon)  
24 Trần Văn-Lực (Saigon)  
25 Trần Văn-Lực (Saigon)  
26 Trần Văn-Lực (Saigon)  
27 Trần Văn-Lực (Saigon)  
28 Trần Văn-Lực (Saigon)  
29 Trần Văn-Lực (Saigon)  
30 Trần Văn-Lực (Saigon)

họ vẫn trở lại dùng crême SIMON

Phụ nữ đều ưa dùng Crême SIMON vì nó có thể làm cho da trở nên mịn màng và trắng hồng. Nếu người nào có làn da khô, nứt nẻ, ngứa ngáy, hoặc các bệnh về da khác, thì bôi Crême SIMON lên da sẽ khỏi bệnh ngay.

**CRÊME SIMON**  
dùng thoa vào da còn tươi sau khi tắm rửa thì được nhiều nhất, từ trung về tối bôi vào trước khi đi ngủ.

**CRÊME SIMON M.A.T.**  
(Mau, active, Tonique)  
lời tốt làm cho da mặt mịn màng, khỏe mạnh, hồng hào, không hề ngứa ngáy.

Theo thì hết, qui có hãy thay đổi, dùng hai thứ Crême này là:

• HAI QUI CẢ SỨC ĐẸP QUI CẢ VẬT •

khỏi khách-sạn. Hạnh-công-tử ngẫm nghĩ lại mà nói rằng: ta nghe lời khuyên bảo của Ai-luật-quản, ta cũng muốn tuột hồn với Tiên-nhi xong việc, xong xong con Liên-cô còn bị ác-cô khuấy rối, ta nên nhớ không quên cứu giúp, vì ta đã hứa lời với Liên-cô rồi, không lẽ nào ta nuốt lời đợc, và lại Tiên-nhi bị giải tán cuộc hội diện ở khách-sạn, nặng lắm tướng ta phu bạc với nàng, ta sẽ tái hội với nàng lần sau đây, để trị sự tức-tơ của họ, nên chăng tới hội diện với Tiên-nhi chỗ đó.

33. - Nói về Ai-luật-quản

Dung-cô hết sức, Dung-cô bóng long đẹp đạ, bên trái biệt Ai-luật-quản ra về.

Khi đó, Ai-luật-quản trước vào phòng ngủ của Hạnh-công-tử, hai người ngồi đó chuyện rỏ, Ai-luật-quản nghĩ về số phận, bên khuyên biểu Hạnh-công-tử nói: bữa nay Tiên-nhi tới hội diện với Công-tử, để phân trần về công-tử, để trước sau, chẳng ngờ bị Dung-cô giải tán cuộc hội diện sự đi, làm cho Tiên-nhi dễ lòng gạnh ghé, vì nàng tương đợc, vì nàng xinh hơn của Công-tử, nên nàng ghé tay ghé dướn trong lòng, lấy có ấy mà bèn, biệt là Tiên-nhi không có ai tình với Công-tử như trước nữa, và lại mẫu-hàn nàng cũng muốn tuột hồn với Công-tử, đã kén đợc một chàng rể khác rồi, việc Ai-luật-quản nói về Công-tử bỏ hẳn nàng Tiên-nhi cho xoá, để cưới một vị phu-nhơn khác, bởi Công-tử là người Quy-túc sang trọng, há chẳng có một bà vợ xứng đáng hơn nàng Tiên-nhi hay sao? Ai-luật-quản nói dứt lời, bèn từ 3 Hạnh-công-tử cáo thối.

Sau khi Ai-luật-quản ra khỏi phòng ngủ của Hạnh-công-tử, thẳng gióng tới chỗ ở của Liên-cô, vì chàng khuyên biểu Hạnh-công-tử từ tuột hồn với Tiên-nhi đã xong, phải mach tin lại cho Liên-cô đợc biết; hôm trước Tiên-nhi tới hội diện với Hạnh-công-tử ở khách-sạn, bị kỳ nữ là Dung-cô giải tán ra về, theo như lời thuật lại của Tiên-nhi, Liên-cô tức ợc Hạnh-công-tử là người bạc hớn.

(Còn nữa).

TRINH-THAM N° 84 TIÊU-THUYẾT

Thảm-sứ sáu chục van đồng bạc

Định giá SONG-BÌNH.

(Tiêu, hao)

Cho nên nó mượn tên Ai-luật-quản gọi bức tranh giả mạo cho Hạnh-cô, khiến Dung-cô tới đã đảo cuộc hội diện của Tiên-nhi và công-tử chỗ đó, cố ý lấp kế như vậy, đặng Tiên-nhi làm tướng Dung-cô là tin-nhờ của Hạnh-công-tử đó rồi, đặng ý thì

Tên-bì gan ghét Hạnh-công-tử một đạ hai ông, là tốt nhiên Hạnh-công-tử không thành hôn với Tiên-nhi đợc, bèn ác-n lập kế hiểm độc như thế, thì từ giờ Ai-luật-quản phải lạng cho Dung-cô hai lượng vàng, và an ủi khuyên lơn

Imp. LUYỆN-TẬP-VĂN

Gérant : LAM-VĂN-NGO

Tổng số 310  
Số... 37

